

de Nínive por los Caldéos, la dispersion y la cautividad de los Judíos por los Reyes de Babylonia, y la vuelta de los Judíos a la Palestina: la reedificación del Templo material durante un cierto tiempo; la redencion del linage humano; el establecimiento de la Iglesia, que es la verdadera Jerusalem, y el verdadero Templo de Dios; la conversion de los Gentiles, y ruina de la idolatría; la propagacion de la fe entre todas las Naciones de la tierra; y al fin la conversion de los mismos Judíos, que se reunirán con la Iglesia Christiana para glorificar todos juntos al Divino Salvador. El cumplimiento de estos grandes acontecimientos se ha ido verificando por el mismo orden que se han referido, y con que están anunciados en el Libro de Tobías.

EL LIBRO DE TOBIAS.

CAPITULO I.

Tobías en su cautiverio es fiel a la Ley de Dios. Nace su hijo Tobias de Ana su muger, y le da una santa educacion. Se hace lugar con el Rey Salmanasár, y consuela a sus hermanos cautivos, y los alivia con sus limosnas. Le persigue Senaquerib, porque daba sepultura a los que habia hecho quitar la vida.

1 Tobias ex Tribu et Civitate Nephthali, quae est in superioribus Galilaeae supra Naasson, post viam quae ducit ad occidentem, in sinistro habens Civitatem Sephet,

2 Cum captus esset in diebus Salmanasar Regis Assyriorum, in captivitate tamen positus, viam veritatis non deseruit,

3 Ita ut omnia quae habere poterat, quotidie concaptivis fratribus qui erant ex eius genere, impertiret.

4 Cumque esset iunior omnibus in Tribu Nephthali, nihil tamen puerile gessit in opere.

5 Denique cum irent omnes ad vitulos aureos quos Iero-

1 Tobias era de la Tribu y Ciudad de Néphthali¹, que está en la parte alta de la Galiléa² sobre Naassón³, a espaldas del camino que va al occidente, y tiene a la izquierda la Ciudad de Sephet,

2 Y habiendo sido llevado cautivo en tiempo de Salmanasár Rey de los Assyrios, sin embargo de hallarse en cautiverio, no se desvió del camino de la verdad,

3 Y así⁴ todo lo que podía haber, lo repartía cada día entre sus hermanos que estaban cautivos con él, y eran de su Nación.

4 Y siendo el mas jóven de todos los de la Tribu de Néphthali, no por eso hubo cosa pueril en sus acciones.

5 En fin quando todos iban a los becerros de oro que habia he-

¹ Ciudad que tomó el nombre de la Tribu a que pertenecía.

² Habia dos, alta y baxa. La última llamada tambien de los Gentiles, miraba al septentrion y al monte Libano, de donde descendia el Jordan.

³ Porque estaba situada esta Ciudad mas hácia la parte del Oriente.

⁴ En el texto Griego, desde este versículo habla TOBIAS en primera persona hasta el fin del Cap. III. Y esta es una de las razones para hacer a Tobias Autor de este Libro. Luego sigue la historia en tercera, como en la Vulgata.

⁴ III. Reg. XII. 28.

^a IV. Reg. XVII. 3. et XVIII. 9.

boam fecerat Rex Israël, hic solus fugiebat consortia omnium,

6 Sed pergebat in Ierusalem ad Templum Domini, et ibi adorabat Dominum Deum Israël, omnia primitiva sua et decimas suas fideliter offerens,

7 Ita ut in tertio anno proelytis et advenis ministraret omnem decimationem.

8 Haec et his similia secundum Legem Dei puerulus observabat.

9 Cum vero factus esset vir, accepit uxorem Annam de Tribu sua, genuitque ex ea filium, nothen suum imponens ei,

10 Quem ab infantia timere Deum docuit, et abstinere ab omni peccato.

11 Igitur cum per captivitatem devenisset cum uxore sua et filio in Civitatem Niniven cum omni Tribu sua,

12 Cum omnes ederent ex cibis Gentilium, iste custodivit

cho Jeroboám Rey de Israël, este solo huía la compañía de todos,

6 Y se iba a Jerusalem al Templo del Señor, y adoraba allí al Señor Dios de Israël, ofreciendo fielmente todas sus primicias y sus diezmos,

7 Y así cada tercer año repartía a los prosélytos² y forasteros todo su diezmo.

8 Estas y otras cosas como estas al tenor de la Ley de Dios observaba quando era jovencito.

9 Mas luego que llegó a la edad varonil, tomó por muger a Ana de su misma Tribu, y tuvo de ella un hijo, a quien puso su nombre,

10 Y desde la infancia enseñóle³ a temer a Dios, y a guardarse de todo pecado.

11 Como él pues fuese llevado a la Ciudad de Nínive en cautiverio con su muger e hijo y toda su Tribu,

12 Aunque todos comían de las viandas de los Gentiles⁴, es-

¹ Porque muchos pecan, no nos ha de servir de disculpa delante de Dios: lo que nos ha de salvar ha de ser, el separarnos de la muchedumbre de los pecadores, por seguir a Jesu Christo, y por ser fieles a Dios. Pues siempre es esta la sentencia del Señor: *Los escogidos son pocos.*

² MS. 8. *A los convertidos.* Había segun la Ley tres clases de diezmos: la primera se pagaba a los Levitas: la segunda se separaba cada año para comerla en Jerusalem con los Levitas y con los pobres en las tres fiestas principales del año: y la tercera se debía reservar de tres en tres años para repartirla entre los pobres, huérfanos, viudas y forasteros. Véase el *Deuteron. XIV. 28. XXVI. 12.* El texto Griego dice que la abuela de Tobias, llamada Débora, por haber quedado huérfano en edad muy tierna, se

encargó de su educacion, y le inspiró la fidelidad con que debía pagar a Dios una parte de sus bienes, y otra a los pobres, en cumplimiento de lo que se ordenaba en la Ley, lo que practicó siempre con la mayor exáctitud.

³ Comprehendió Tobias que aquel hijo pertenecía mas a Dios que a él: que su inocencia era un thesoro que se había confiado a su custodia, y del que había de dar una cuenta rigurosa, si se perdía por su descuido, y mucho mas aun si él contribuía a esto con sus conversaciones o exemplos perniciosos. Y así su primera atencion fué, inspirarle desde su infancia el temor y amor de Dios, la fidelidad a su Ley, y el odio de todo pecado.

⁴ Que habían sido sacrificadas a los ídolos, o que la Ley prohibía a los Judíos, y se miraban como impuras.

animam suam, et numquam contaminatus est in escis eorum.

13 Et quoniam memor fuit Domini in toto corde suo, dedit illi Deus gratiam in conspectu Salmanasar Regis,

14 Et dedit illi potestatem quocumque vellet ire, habens libertatem quaecumque facere voluisset.

15 Pergebat ergo ad omnes qui erant in captivitate, et monita salutis dabat eis.

16 Cum autem venisset in Rages Civitatem Medorum, et ex his, quibus honoratus fuerat a Rege, habuisset decem talenta argenti,

17 Et cum in multa turba generis sui Gabelum egentem videret, qui erat ex Tribu eius, sub chirographo dedit illi memoratum pondus argenti.

18 Post multum vero temporis, mortuo Salmanasar Rege, cum regnaret Sennacherib filius eius pro eo, et filios Israël exosos haberet in conspectu suo;

19 Tobias quotidie pergebat per omnem cognationem suam, et consolabatur eos, dividebatque unicuique, prout poterat, de facultatibus suis:

20 Esurientes alebat, nudisque vestimenta praebebat, et mortuis atque occisis sepulturam sollicitus exhibebat.

21 Denique cum reversus

te guardó su ánima, y jamas se contaminó con sus manjares.

13 Y por quanto se acordó del Señor con todo su corazon, dióle Dios gracia en la presencia del Rey Salmanasár¹,

14 Y concedióle licencia para ir a donde gustase, teniendo libertad de hacer quanto le parecia.

15 Visitaba pues a todos los que estaban en cautiverio, y dábales avisos saludables.

16 Mas habiendo llegado a Rages Ciudad de los Medos, y hallándose con diez talentos de plata², de aquellos con que el Rey le habia honrado,

17 Y viendo en necesidad entre la mucha gente de su Nacion a Gabelo, que era de su Tribu, dióle la referida suma de plata baxo de un recibo de su mano.

18 Mas pasado mucho tiempo, habiendo muerto el Rey Salmanasár, reynando en su lugar Senaquerib su hijo, y mirando con ojos de odio a los hijos de Israël;

19 Tobias iba cada día visitando a todos los de su parentela, y consolábalos, y distribuía de sus bienes a cada uno segun sus fuerzas:

20 Sustentaba a los hambrientos, y vestia a los desnudos, y cuidaba de dar sepultura a los que habían fallecido o quitado la vida.

21 Últimamente como hubie-

¹ El texto Griego añade, que el Rey le hizo como Mayordomo de su casa.

² Le dexó prestada esta grande cantidad, y de ello le otorgó escritura.

^a *IV. Reg. XIX. 35. Eccli. III. 24. II. Machab. VIII. 19.*

esset Rex Sennacherib fugiens a Iudaea plagam, quam circa eum fecerat Deus propter blasphemiam suam, et iratus multos occideret ex filiis Israël, Tobias sepeliebat corpora eorum.

22 At ubi nunciatum est Regi, iussit eum occidi, et tulit omnem substantiam eius.

23 Tobias vero cum filio suo et cum uxore fugiens, nudus latuit, quia multi diligebant eum.

24 Post ^a dies vero quadraginta quinque occiderunt Regem filii ipsius,

25 Et reversus est Tobias in domum suam, omnisque facultas eius restituta est ei.

se vuelto el Rey Senaquerib huyendo de la Judéa, de la plaga con que Dios le habia castigado por sus blasphemias ¹, y airado hiciese morir a muchos de los hijos de Israël, Tobias daba sepultura a sus cadáveres.

22 Lo que habiendo llegado a noticia del Rey, mandó que fuese muerto, y le confiscó quanto tenia.

23 Pero Tobias despojado ², huyendo con su hijo y muger, se ocultó, porque muchos le querian bien.

24 Mas de allí a quarenta y cinco dias quitaron al Rey la vida sus propios hijos ³,

25 Y Tobias volvió a su casa, y le fué restituida toda su hacienda ⁴.

¹ *iv. Regum XIX. 3. 6. 22. ...*

² Despojado se ocultó, o sin que darle otra cosa, como dice el texto Griego, que su muger y su hijo.

³ *iv. Reg. XIX. 37.* Estos quarenta y cinco dias se cuentan comunmente despues de su vuelta a Nínive.

⁴ Adrameléch y Sarazár fueron los que le mataron, y huyeron a la Arme-

nia. Y así le sucedió en el Reyno otro hijo llamado Asarhadón. En el Griego se añade, que el que hizo que volviese Tobias a Nínive, y le fuesen restituidos sus bienes, fué Arquiacaro, sobrino de Tobias, o hijo de su hermano, que tenia toda la confianza del Rey, le servia la copa, y guardaba su sello, y era su Contador y primer Ministro.

^a *iv. Reg. XIX. 37. II. Paral. XXXII. 21. Isai. XXXVII. 38. II. Machab. VIII. 19.*

CAPITULO II.

Tobias fatigado de dar sepultura a los muertos, para prueba de su paciencia queda ciego. Injuriado por su muger y amigos, sufre sus insultos a imitacion de Job con la mayor paciencia.

Post haec vero, cum esset dies festus Domini, et **Y** despues de estas cosas, como fuese dia festivo del Señor ¹,

¹ Los festines de regocijo entraban en la celebracion de las fiestas de los Judíos, principalmente de Pentecostes y de los Tabernáculos; y para estos está-

factum esset prandium bonum in domo Tobiae,

2 Dixit filio suo: Vade, et adduc aliquos de Tribu nostra, timentes Deum, ut epulentur nobiscum.

3 Cumque abiisset, reversus nunciavit ei, unum ex filiis Israël iugulatum iacere in platea. Statimque exiliens de accubitu suo, relinquens prandium, ieiunus pervenit ad corpus:

4 Tollensque illud, portavit ad domum suam occulte, ut dum Sol occubisset, caute sepeliret eum.

5 Cumque occultasset corpus, manducavit panem cum luctu et tremore,

6 Memorans illum sermonem quem dixit Dominus ^a per Amos Prophetam: Dies festi vestri convertentur in lamentationem et luctum.

7 Cum vero Sol occubisset, abiit, et sepelivit eum.

8 Arguebant autem eum omnes proximi eius, dicentes: *¿Iam huius rei causa interfici iussus es, et vix effugisti mortis imperium, et iterum sepelis mortuos?*

9 Sed ^b Tobias plus timens Deum quam Regem, rapiebat

y se hubiese aparejado una buena comida en casa de Tobias,

2 Dixo a su hijo: Ve, y trae acá algunos de nuestra Tribu, que teman a Dios, para que coman con nosotros.

3 Y habiendo él ido, volvió y dióle aviso, que uno de los hijos de Israël que habia sido degollado, estaba tendido en la calle. Y saltando inmediatamente de su asiento, dexando la comida, llegó en ayunas al cuerpo:

4 Y cargando con él, llevólo secretamente a su casa para enterrarlo a escondidas, luego que el Sol se hubiese puesto.

5 Y despues de haber ocultado el cadáver, comenzó a comer con lágrimas y temblando,

6 Acordándose de aquellas palabras que dixo el Señor por el Propheta Amós: Vuestros dias de fiesta tornársehan en lamentacion y llanto.

7 Y luego que el Sol se puso, fué, y lo enterró.

8 Mas todos sus parientes le increpaban, diciendo: *¿Ya por esta causa te mandaron quitar la vida, y apénas escapaste de la sentencia de muerte, y de nuevo vuelves a enterrar los muertos?*

9 Mas Tobias temiendo mas a Dios que al Rey, se llevaba ¹ los

que celebraban los Judíos groseros y carnales, y celebran muchos de los Christianos de nuestros tiempos.

¹ MS. 8. *Arrabaua*. Debemos obedecer a Dios siempre, y en todo: a los hombres segun Dios y por Dios; y quando concurre el mandamiento del hombre contrario al de Dios, se ha de obedecer ántes a Dios que al hombre.

^a *Amos VIII. 10. I. Mach. I. 41. Tom. IV.*

^b *Supra I. 21. Ccc*